



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Besensauger
FR – Aspirateur balai
IT – Scopa elettrica
EN – Upright vacuum cleaner
ES – Aspirador-escoba

Art. 9493.82

- 4** Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

15



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

- 23** Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiriazione di garanzia
Warranty information
Garantía - Nota



DE | FR | IT | EN | ES





Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
- Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
- Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
- Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°–45°C betreiben.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.
-  Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
-  Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



Directives de sécurité

FR

-  Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.
-  Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
-  Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5°C et 45°C.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
- Tenere lontani capelli/mani/piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso – pericolo di lesioni.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5° – 45°C.
- Estrarre l'accumulatore se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 5°–45°C.
- If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.
-  • Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!
-  • Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Indicaciones de seguridad

ES

-  • No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.
-  • Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.
-  • Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios — peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5°–45°C.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido — el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

16



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

16



Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

17



Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje

17



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

18



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |
Optional accessories | Accesorios opcionales

19



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

20



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

21



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

22



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

23



Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Saugleistung
Puissance d'aspiration
Potenza di aspirazione
Suction power
Potencia de aspiración

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel de ruido

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

Akkuleistung
Autonomie
Rendimento della batteria
Battery charge
Potencia de la batería

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

Batteriekapazität
Capacité des batteries
Capacità batteria
Battery capacity
Capacidad de la batería

Ladezeit [Std.]
Durée de charge [h]
Tempo di ricarica [ore]
Charging time [hours]
Tiempo de carga [h]

Staubbehälter
Réceptacle à poussière
Contentitore polvere
Dust container
Depósito para el polvo

Grösse
Taille
Grandezza
Size
Tamaño



Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

i Die ersten drei Mal bis zum Stillstand gebrauchen und 12 Stunden lang aufladen.
Lors des trois premiers cycles d'utilisation et de charge, utiliser l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit déchargé et le recharger durant 12 heures.
Utilizzare le prime tre volte fino all'arresto e caricare per 12 ore.
The first three times, use until standstill is reached and then charge for 12 hours.
Las tres primeras veces se debe utilizar hasta que se pare y dejarlo cargando durante 12 horas.



Anzeichnen, bohren
Dessiner, percer les trous
Segnare, perforare
Mark, drill
Dibujar, perforar

Dübel einsetzen, Schrauben eindrehen
Introduire les chevilles et serrer les vis
Inserire i tasselli, avvitare le viti
Insert rawlplugs, screw in screws
Colocar los tacos, apretar los tornillos

Sauger anbringen
Attacher l'aspirateur
Applicare l'aspirapolvere
Attach the vacuum cleaner
Colocar el aspirador

- ! Wandbeschaffenheit prüfen.
Contrôler la qualité du mur.
Verificare la struttura della parete.
Check wall material.
Comprobar la el estado de la pared.





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Aufsatzdüsen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias

Möbeldüse
Buse pour meubles
Spazzola per mobili
Furniture tool
Boquilla para muebles

Polstermöbel, Matrasen, Sofas
Meubles, matelas, sofas
Mobili imbottiti, materassi, divani
Furniture, mattresses, curtains
Muebles tapizados, colchones, sofás



Fugendüse
Buse à rainures
Bocchetta piatta
Crevice tool
Boquilla para hendiduras

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare
Crevices, corners, folds and inaccessible places
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles



Wandhalterung
Support mural
Supporto per parete
Wall bracket
Soporte a la pared



Bodendüse für Teppiche, Matrasen und Polster
Buse de sol pour tapis, matelas et vos meubles
Spazzola per tappeti, materassi e i rivestimenti
Floor cleaning head for carpets, mattresses and upholstery
Boquilla para suelo por alfombras, colchones y tapizados



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 9487 98 01



HEPA-Filter
Filtre HEPA
Filtro HEPA
HEPA filter
Filtro HEPA

Art. 9487 98 02



Akku
Batterie
Batteria
Battery
Batería

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Akku/Betriebsleuchte
Batterie/Témoin lumineux de marche
Batteria/Spia di funzionamento
Battery/Operating lamp
Batería/Indicador de funcionamiento

Stufenschalter
Commutateur à gradins
Selettore di velocità
Step switch
Conmutador graduado

HEPA-Filter
Filtre HEPA
Filtro HEPA
HEPA filter
Filtro HEPA

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Aufgeladen/Gerät ein
Charge terminée/appareil
en marche
Caricato/Apparecchio ON
Charged/appliance ON
Cargado/Aparato encendido

Staubbehälter mit Staubfilter
Collecteur de poussière avec filtre à poussière
Vano polvere con filtro anti polvere
Dust collector with dust filter
Depósito para el polvo con filtro de polvo

Entriegelung Staubbehälter
Déverrouillage collecteur de poussière
Sblocco del vano polvere
Dust collector unlocking
Desbloqueo del depósito para el polvo

Entriegelungstaste Rohr
Bouton de déverrouillage du tube
Tasto di sblocco del tubo
Tube release button
Botón de desbloqueo del tubo

Rohrverlängerung
Extension de tube
Tubo di prolunga
Tube extension
Prolongación del tubo

Bodendüse
Buse de sol
Spazzola
Floor cleaning head
Boquilla para suelo

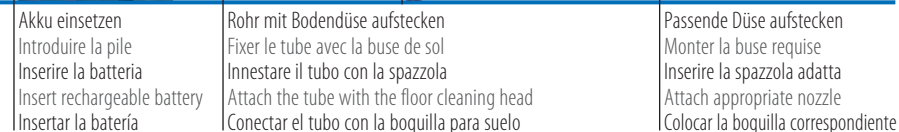
Kurzhaarteppiche, Hartbelag
Tapis et moquettes à poils courts, sols durs
Tappeti a pelo corto, pavimenti duri
Short-pile carpets, hard covering
Alfombras de pelo corto, pavimento duro

Nicht geeignet für Hochflor-Teppiche! Bodendüse wird dadurch blockiert, 3–5 Minuten warten und neu starten.
Ne convient pas pour les tapis et moquettes à poils longs. La buse de sol se bloque, attendre 3–5 minutes puis remettre l'appareil en marche.
Non adatto a tappeti shaggy! Possono causare il blocco della spazzola, attendere 3–5 minuti e riavviare.
Not suitable for deep-pile carpets! Floor nozzle will become blocked, wait 3–5 minutes and restart.
¡No adecuada para alfombras de pelo largo! La boquilla para suelo se bloqueará; esperar 3–5 minutos e iniciarla de nuevo.

Entriegelungstaste Bodendüse
Bouton de déverrouillage de la buse de sol
Pulsante di sblocco spazzola
Unlocking button floor nozzle
Botón de desbloqueo de la boquilla para suelo



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar



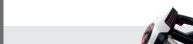
! Nie ohne eingesetzte Filter/Rollbürste saugen!
! Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtres/brosse rotative!
! Non aspirare mai senza gli filtri/la spazzola a rulli inserito/a!
! Never vacuum without filters/roller brush inserted!
! ¡No aspirar nunca sin los filtros/el cepillo de rodillos colocado!

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



! Zuerst Akku entnehmen.
Retirer d'abord la batterie
Togliere prima la batteria
Remove the battery first
Primero retirar la batería

* Zusammenbau umgekehrt
L'assemblage se fait dans l'ordre inverse
Montaggio inverso
Assembly in reverse
Montaje en orden inverso



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

* Staubbehälter leeren | Vider le réceptacle à poussière | Svuotare il contenitore della polvere |
Empty dust container | Vaciar el depósito para el polvo



* Filter ausklopfen | Dépoussiérer les filtres | Scuotere gli filtri |
Shake out filters | Sacudir los filtros



i Nach Bedarf wechseln
Remplacer selon besoin
Sostituire secondo necessità
Replace if required
Cambiar según sea necesario

* Rollbürste reinigen | Nettoyer la brosse rotative | Pulire la spazzola a rulli |
Cleaning roller brush | Limpiar el cepillo de rodillos





Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
Appliance not working
El aparato no funciona

Akku leer? Akku korrekt eingesetzt?
La batterie est-elle déchargée? Batterie insérée correctement?
Batteria scarica? La batteria è inserita correttamente?
Battery empty? Battery inserted correctly?
¿La batería se ha agotado? ¿La batería está correctamente colocada?

Keine Saugkraft

— HEPA-Filter/Rollbürste/Rohr verstopft?
— Staubbehälter voll?

Force d'aspiration insuffisante

— Le filtre HEPA/la brosse rotative/le tube sont-ils obstrués?
— Le réceptacle à poussière est-il plein?

Potenza di aspirazione ridotta

— Filtro HEPA/Spazzola a rulli/il tubo intasato/a?
— Contenitore della polvere pieno?

No suction power

— HEPA filter/roller brush/tube clogged?
— Dust container full?

No hay fuerza de aspiración

— ¿Filtro HEPA/cepillo de rodillos/el tubo obturado?
— ¿Depósito para el polvo lleno?

Nach kurzem Gebrauch ist der Akku
bereits wieder leer

— Akku voll aufgeladen?
— Akku zu alt? — Fachmann kontaktieren.
— La batterie est-elle chargée complètement?
— Batterie ancienne? — Consulter votre revendeur.
— Batterie completamente ricaricata?
— Batterie troppo vecchia? — Contattare un tecnico specializzato.
— Battery fully charged?
— Battery too old? — contact specialist.
— ¿La batería se carga por completo?
— ¿La batería es demasiado vieja? — Ponerse en contacto con un técnico especializado.



Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

Modell | Modèle | Modello | Model | Modelo: ZD12D250060EU

100-240 V

Eingangsspannung
Tension du réseau d'alimentation
Tensione da rete di alimentazione
Input Voltage
Tensión de red de alimentación

50/60 Hz

Eingangswechselstromfrequenz
Fréquence du réseau d'alimentation
Frequenza da rete di alimentazione
Input frequency
Frecuencia de red de alimentación

25,0 V

Ausgangsspannung
Tension de sortie
Tensione di uscita
Output Voltage
Tensión de salida

0,6 A

Ausgangsstrom
Courant de sortie
Corrente di uscita
Output Current
Corriente de salida

15,0 W

Ausgangsleistung
Puissance de sortie
Potenza di uscita
Output Power
Potencia de salida

84.28 %

Durchschnittliche Effizienz im
Betrieb
Rendement moyen en mode actif
Rendimento medio in modo attivo
Average efficiency
Eficiencia media en modo activo

76.73 %

Effizienz bei geringer Last (10 %)
Efficacité avec charge réduite (10%)
Efficienza con carico ridotto (10%)
Efficiency at 10% load
Eficiencia con carga baja (10%)

0.09 W

Leistungsaufnahme bei Nulllast
Consommation d'énergie
sans charge appliquée
Consumo energetico senza
carico applicato
No-load power consumption
Consumo de energía sin carga



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070